

1/1	اصفحه	<b>الامتحانات الجهوية الموحد لنيل شهادة البكالوريا</b>		وزارة التربية الوطنية والتعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي -جدة- الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة الدار البيضاء الكبرى
	مدة الإنجاز ساعة ونصف	<b>دورة بوية 2009</b>		
2	المعامل	<b>« الشعبة : علوم رياضية أ و ب علوم التجريبية »</b>		
	<b>السنة الثانية (أحرار)</b>	<b>« العادة : الترجمة »</b>		
<b>عناصر الإجابة و سلم التنقيط</b>				
1- le domaine du texte : la chimie (0.5 pt) 2- Le titre du texte : la liaison chimique ou tout intitulé jugé convenable. ( 1pt) 3- (6 x 0.5pts)				
		Terme	Equivalent	
Nuage électronique				سحابة إلكترونية
Force d'attraction				قوة تجاذب
Force de répulsion				قوة تنافر
Liaison covalente				رابطة تساهمية
Liaison métallique				رابطة فلزية
Atome				غزوة
4- oui (0.5 pt). À part le terme « atome », les cinq termes restants sont transférables par calque sémantique. ( 0.5 pt) 5- (0.5 x 3pts)				
Categorie terminologique		exemple puisé dans le texte		
Synapsis		Force de repulsion ( ou tout autre exemple figurant dans le texte)		
Synonyme terminologique		Liaison métallique ( ou tout autre exemple figurant dans le texte)		
Terme simple		Atome ( ou tout autre exemple figurant dans le texte)		
6- phrase complexe= proposition principale + subordonnant + proposition subordonnée. (cet ordre peut varier en fonction des contraintes expressives comme dans l'exemple 2 ci dessous) NB- (l'élève n'est pas tenu de annoncer la nature du rapport exprimé par le subordonnant) ( 4 x 1 pts) Exemple 1- Les protons du noyau portent une charge positive, tandis que le nuage des électrons est chargé négativement. Exemple 2- Lorsque deux atomes se rapprochent, ces charges entrent en interaction. Exemple 3- C'est la distance optimale que les atomes tendent à respecter afin de former une liaison. Exemple 4- à mesure que la distance diminue, les forces de répulsion augmentent. Ou tout autre exemple valable.				
7- des électrons qui gravitent autour du noyau comme des moucheron autour d'une lampe. (comparaison) ( 1 pt) électrons célibataires / nuage électronique (métaphores lexicalisées) ( 1 pt) (ou tout autre exemple valable)				
Analyse des deux figures de style: ( 1 x 2pts)				
Figure de style	Composant	Comparé	Outil de comparaison	Aspect commun
Comparaison	Moucheron	électrons	Cerise	Action de graviter
Métaphore	.....	électron	.....	Etat de célibat
8- terminologie (0.25 x 10 pts)				
Terme		Equivalent français		
Propriétés physiques		عناصر فيزيائية		
Noyau atomique		النواة الذرية		
Particules		ذرات		
Physique nucléaire		الفيزياء النووية		
Nucleons		نويات		
Réactions nucléaires		التفاعلات النووية		
Nombre ou numéro atomique		عدد الذري		
Nombre de masse		عدد الكتلي		
Radioactivité		النشاط الإشعاعي		
Energie nucléaire		طاقة نووية		
La correction de l'expression : ( 1.5 pts) La correction sémantique : ( 1 pt)				